



МЕЖДУНАРОДНЫЙ ПАКТ
О ГРАЖДАНСКИХ
И ПОЛИТИЧЕСКИХ
ПРАВАХ

Distr.
GENERAL

CCPR/C/SR.2038
14 August 2009

RUSSIAN
Original: ENGLISH

КОМИТЕТ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА

Семьдесят пятая сессия

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О ПЕРВОЙ ЧАСТИ (ОТКРЫТОЙ)* 2038-ГО ЗАСЕДАНИЯ

состоявшегося во Дворце Вильсона, Женева,

в четверг, 25 июля 2002 года, в 10 час.. 00 мин.

Председатель: Г-н БХАГВАТИ

СОДЕРЖАНИЕ

ЕЖЕГОДНЫЙ ДОКЛАД КОМИТЕТА, ПРЕДСТАВЛЯЕМЫЙ ГЕНЕРАЛЬНОЙ
АССАМБЛЕЕ ЧЕРЕЗ ЭКОНОМИЧЕСКИЙ И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ В
СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 45 ПАКТА И СТАТЬЕЙ 6 ФАКУЛЬТАТИВНОГО
ПРОТОКОЛА (продолжение)

* Краткий отчет о второй (закрытой) части заседания содержится в документе
CCPR/C/SR.2038/Add.1.

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки необходимо представлять на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки следует направлять в течение одной недели с момента выпуска настоящего документа в Секцию редактирования официальных отчетов, комната E.4108, Дворец Наций, Женева.

Любые поправки к отчетам об открытых заседаниях Комитета будут сведены в единое исправление, которое будет издано вскоре после окончания сессии.

Заседание открывается в 10 час. 05 мин.

ЕЖЕГОДНЫЙ ДОКЛАД КОМИТЕТА, ПРЕДСТАВЛЯЕМЫЙ ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕЕ ЧЕРЕЗ ЭКОНОМИЧЕСКИЙ И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ, В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 45 ПАКТА И СТАТЬЕЙ 6 ФАКУЛЬТАТИВНОГО ПРОТОКОЛА (продолжение) (CCPR/C/75/CRP.6/Add.1-6, Add.6/Rev.1 and Add.7; CCPR/C/75/CRP.7/Add.1-8)

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комитету продолжить рассмотрение ежегодного доклада, представленного Генеральной Ассамблее.

Глава V (Рассмотрение сообщений по Факультативному протоколу) (продолжение)
(CCPR/C/75/CRP.6/Add.6/Rev.1)

Пункт 24

2. Пункт 24 принимается.

Пункт 25

3. Г-н ШЕЙНИН отмечает, что пункт должен содержать ссылку на отдельные мнения, которые выразил он и сэр Найджел Родли.

4. Пункт 25 принимается с учетом сказанного.

Пункты 26—29

5. Пункты 26—29 принимаются.

Пункт 30

6. Г-н КЛЯЙН (Докладчик) заявляет, что замечания Комитета по делу № 932/200 (*Жилло против Франции*) будут вставлены.

7. Пункт 30 принимается с учетом сказанного.

Пункты 31 и 32

8. Пункты 31 и 32 принимаются.

Пункт 33

9. Г-н КЛЯЙН (Докладчик) заявляет, что решения, принятые на текущей сессии, должны быть включены.

10. Пункт 33 принимается с учетом сказанного.

Пункт 34

11. Пункт 34 принимается.

Пункт 35

12. Г-н ШЕЙНИН отмечает, что заключения Комитета по делу Эшби были по существу, а не о приемлемости. Ссылка на них может быть полезна, но она должна быть сделана в конце пункта и в следующей редакции: «Однако, в некоторых делах Комитет пришел к выводу, что этот вопрос относится к существу дела, как в деле 580/1994 (*Эшби против Тринидада и Тобаго*)».

13. Пункт 35 принимается с поправками.

Пункты 36 и 37

14. Пункты 36 и 37 принимаются.

Пункт 38

15. Пункт 38 принимается после мелкой редакторской правки.

Пункт 39

16. Г-н КЛЯЙН (Докладчик) заявляет, что г-н Шейнин просит вставить пояснение перед третьим предложением. Новое предложение гласит: «Поскольку большинство членов Комитета пришло к заключению, что сообщение было недопустимым, эти члены не достигли соглашения по какому-либо конкретному основанию для неприемлемости. Отсюда следует, что решение Комитета раскрывает причину неприемлемости, которую поддержало большинство этих членов, которые пришли к заключению, что дело неприемлемо. Предложение, возможно, трудно понять, но оно отражает то, что произошло».

17. Г-н ШИРЕР поддерживает поправку, но предлагает вставить фразу «не достигли соглашения по одному и тому же основанию» вместо «не достигли соглашения по какому-либо конкретному основанию».

18. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает сказать «не достигли соглашения по общему основанию».

19. Пункт 39 принимается с поправками.

Пункт 40

20. Г-н КЛЯЙН (Докладчик) предлагает исключить фразу «расходящийся полностью или частично».

21. Пункт 40 принимается с поправками.

Пункты 41 и 42

22. Пункты 41 и 42 принимаются.

Пункт 43

23. Г-н АНДЮ говорит, что должны быть названы два дела.

24. Пункт 43 принимается с учетом сказанного.

Пункт 44

25. Пункт 44 принимается.

Пункт 45

26. Г-н КЛЯЙН (Докладчик) предлагает исключить пункт, поскольку за подотчетный период не было рассмотрено ни одного дела о злоупотреблении правом на представление.

27. Решение принимается.

Пункты 46—49

28. Пункты 46—49 принимаются.

Пункт 50

29. Г-н КЛЯЙН (Докладчик) отмечает, что пункт будет содержать содержательный комментарий Комитета о важности статьи 1 в целях толкования указанного законодательства в этом сообщении.

30. Пункт 50 принимается с учетом сказанного.

Пункты 52—54

31. Пункты 52—54 принимаются.

Пункт 55

32. Г-н ЯЛДЕН предлагает исключить упоминание о расхождении во мнениях.

33. Пункт 55 принимается с поправками.

Пункты 56 и 57

34. Пункты 56 и 57 принимаются.

Пункт 58

35. Г-н КЛЯЙН (Докладчик) поясняет, что английский перевод текста пока еще недоступен. Пункт 7.3 этого перевода будет включен в этот пункт.

36. Пункт 58 принимается с учетом сказанного.

Пункт 59

37. Пункт 59 принимается.

Пункт 60

38. Пункт 60 принимается после мелкой редакторской правки.

Пункты 61-63

39. Пункты 61—63 принимаются.

Пункт 64

40. Г-н КЛЯЙН (Докладчик) заявляет, что пункт будет дополнен после того, как будет сделан перевод. Кроме этого, на сессии решено, по меньшей мере, еще одно дело, связанное со свободой и безопасностью людей и это будет упомянуто в пункте.

41. Пункт 64 принимается с учетом сказанного.

Пункты 65—74

42. Пункты 65—74 принимаются.

Пункт 75

43. Г-н КЛЯЙН (Докладчик) предлагает исключить пункт, поскольку за подотчетный период Комитет не рассмотрел ни одного дела о выдворении.

44. Решение принимается.

Пункты 76 и 77

45. Пункты 76 и 77 принимаются.

Пункт 78

46. Пункт 78 принимается с исключенной ссылкой на расхождение во мнениях.

Пункт 79

47. Г-н ШЕЙНИН предлагает заменить слово «возражать» словом «отрицать».

48. Пункт 79 принимается с поправками.

Пункт 80

49. Пункт 80 принимается.

Пункт 81

50. Пункт 81 принимается с исключенной ссылкой на расхождение во мнениях.

Пункты 82—89

51. Пункты 82—89 принимаются.

Пункт 90

52. Г-н КЛЯЙН (Докладчик) объявляет, что пункт будет содержать ссылку на дело № 848/1999 (*Орехуэла против Колумбии*).

53. Пункт 90 принимается с учетом сказанного.

Пункты 91—94

54. Пункты 91—94 принимаются.

Пункт 95

55. Г-н КЛЯЙН (Докладчик) предлагает исключить пункт, поскольку Комитет не рассматривал какие-либо дела по статье 14 пункту 5 Пакта в подотчетный период.

56. Решение принимается.

57. Г-н КЛЯЙН (Докладчик) говорит, что пункт (о), относящийся к праву на семью и защиту детей (Пакт, статьи 17, 23 и 24) нужно оставить, поскольку Комитет изучил дело № 902/1999 (*Джослин против Новой Зеландии*), относящийся к браку, на текущей сессии.

58. Решение принимается.

Пункт 96

59. Пункт 96 принимается.

Пункт 97

60. Пункт 97 принимается после мелкой редакторской правки.

Пункты 98 и 99

61. Пункты 98 и 99 принимаются.

Пункт 100

62. Г-н КЛЯЙН (Докладчик) отмечает, что также должна быть сделана ссылка на некоторые другие дела.

63. Пункт 100 принимается с учетом сказанного.

Пункт 101

64. Г-н КЛЯЙН (Докладчик) говорит, что в этом пункте будет упомянуто дело 854/1999 (*Вакенхейм против Франции*).

65. Пункт 101 принимается с учетом сказанного.

Пункты 102 и 103

66. Пункты 102 и 103 принимаются.

Пункт 104

67. Г-н КЛЯЙН (Докладчик) отмечает, что упоминание о расхождении во мнениях будет исключено.

68. Пункт 104 принимается с поправками.

Пункты 105—107

69. Пункты 105—107 принимаются.

Пункт 108

70. Пункт 108 принимается с исключенной ссылкой на расхождение во мнениях.

Пункты 109 и 110

71. Пункты 109 и 110 принимаются.

Пункт 111

72. Пункт 111 принимается с исключенной ссылкой на расхождение во мнениях.

Пункт 112

73. Пункт 112 принимается.

Пункт 113

74. Г-н АМОР обращает внимание, что дело № 854/1999 (*Вакенхейм против Франции*) должно быть включено в этот пункт.

75. Г-н ШЕЙНИН высказывает мнение, что имеет смысл сделать перекрестную ссылку на пункт 118, потому что средство правовой защиты включает требование пересмотреть вопрос по статье 27.

76. Г-н КЛЯЙН (Докладчик) отвечает, что перекрестная ссылка не является обычной практикой.

77. Пункт 113 принимается с учетом включения ссылки на дело Вакенхейма.

Пункт 114

78. Г-н ШЕЙНИН говорит, что по его мнению Государство-участник обязано предусматривать средство правовой защиты, поэтому было бы корректно сказать «При объявлении решения о средстве правовой защиты...».

79. Пункт 114 принимается с поправками.

Пункт 115

80. Г-н ШЕЙНИН отмечает, что упомянутое индивидуальное мнение принадлежит ему и что в нем указывается только дело Брока. Следовательно, предложение должно гласить: «Отдельное мнение приложено к Соображениям Комитета по делу Брока».

81. Пункт 115 принимается с поправками.

Пункты 116—119

82. Пункты 116—119 принимаются.

Пункт 120

83. Пункт 120 принимается после мелкой редакторской правки.

Пункт 121

84. Пункт 121 принимается.

Пункт 122

85. Г-н ЛАЛЛАХ отмечает, что следует упомянуть дело № 641/1995 (*Гедумбе против Демократической Республики Конго*).

86. Пункт 122 принимается с учетом сказанного.

Пункты 123 и 124

87. Пункты 123 и 124 принимаются.

88. Глава 5 (CCPR/C/75/CRP.6/Add.6/Rev.1) принимается в целом.

Приложение 1 (CCPR/C/75/CRP.7/Add.1)

89. Г-н КЛЯЙН (Докладчик) говорит, что внес изменения только в отношении одной страны по сравнению с докладом прошлого года. Тем не менее, он намеревается внести несколько изменений, которые, по его мнению, могли бы улучшить положение по некоторым делам.

90. Статусы Афганистана и Германии относительно понятны: Для первого Пакт вступил в силу 24 апреля 1983 года, через три месяца после ратификации 24 января 1983 года в соответствии с трехмесячным правилом, предусмотренным в пункте 2 статьи 49 Пакта; для второго он вступил в силу 23 марта 1976 года после ратификации 17 декабря 1973 года по требованию ратификации от 35 государств, которое содержится в пункте 1 статьи 49.

91. Далее следует группа Государств, чье правопреемство у Государств, принявших Пакт, означает разрыв с прошлым. Существуют две категории: первая, указанная ссылкой (с), включает Боснию и Герцеговину, Хорватию, Словению, Словакию и Чешскую Республику. Они все сделали только заявление о правопреемстве и были обязаны соблюдать Пакт с даты своей независимости, даже если заявление о правопреемстве было сделано позже. Во вторую категорию входят Государства-преемники бывшего Советского Союза, а именно Армения, Азербайджан, Туркменистан, Узбекистан, Грузия и Молдова. Они все сделали открытые заявления о присоединении, передав необходимый инструмент Генеральному секретарю ООН на ответственное хранение, но не сделали заявлений о правопреемстве. Они включены в ссылку (b), в которой изложена позиция Комитета о том, что такие государства должны рассматриваться, как обязанные соблюдать Пакт с даты обретения своей независимости, даже если заявления о правопреемстве не были сделаны, и независимо от даты присоединения.

92. В отличие от других Государств-преемников Советского Союза, Казахстан не внес ни документа о ратификации или присоединении, ни документа о правопреемстве. Сделав ссылку относительно Казахстана просто с указанием этого факта Комитет решил включить его в список Государств-участников Пакта несколькими годами ранее, и сделал новую ссылку (d) поясняющую, что Казахстан имеет статус Государства-преемника, которое обязано соблюдать Пакт с даты своей независимости.

93. Внесение Таджикистана с указанием даты ратификации 4 января 1999 года и даты вступления в силу 4 апреля 1999 года, является описанием простого случая применения трехмесячного правила по пункту 2 статьи 49 Пакта. Однако дата вступления в силу была, вероятно, ошибкой, которая, возможно, относится к указанию, сделанному в документе о присоединении; он не смог прояснить этот момент. Если его существующая дата вступления должна была остаться в списке, он высказывает предположение, что Таджикистан должен быть внесен в категорию стран, которые охватываются ссылкой (b), т.е. тех, для которых согласно практике Комитета вступление в силу, датировалось днем приобретения независимости.

94. Согласно общему международному публичному праву Эстония, Латвия и Литва рассматриваются как Государства-преемники Советского Союза. Однако их статус особый потому, что независимость, которую они обрели после Первой Мировой войны, была утрачена после их оккупации и присоединения к Советскому Союзу. После этого многие Государства продолжали доказывать, что оккупация была неправомерна и что три государства Балтии никогда не прекращали своего существования как субъекты права. Соответственно они немного по-другому рассматриваются Комитетом, а их даты ратификации и вступления в силу относятся к правилу трех месяцев по пункту 2 статьи 49. Комитет может также решить отойти от прошлой практики и сделать ссылку, описывающую их ситуацию; он считает, что это будет уместно на данный момент.

95. Даты ратификации и вступления в силу для Российской Федерации совпадают с датами для Советского Союза. Было много споров в международном публичном праве о том, является ли Российская Федерация идентичным Государством или Государством-преемником, и его собственное изучение документов, связанных с «основанием» Российской Федерации выявило согласие среди стран СНГ, что Российская Федерация является новым, то есть Государством-преемником. Российская Федерация сама никогда не оспаривала продолжающиеся обязательства по договорам, заключенным бывшим Советским Союзом. Также, она не была принята в ООН как новое Государство. Следовательно, он считает, что дальнейших изменений в списке в ее отношении не требуется.

96. Ситуация вокруг Югославии требует дальнейшего прояснения в свете последних событий. В предыдущих докладах дата ее присоединения была указана как 2 июня 1971 года, а дата вступления Пакта в силу — март 1976 года в соответствии с пунктом 1 статьи 49. Основания для ее принятия содержатся в отдельной ссылке. Однако после длительного конфликта с югославскими властями, который вылился в путаницу о ее определении в ООН, Правительство новой Югославии сделало заявление, что считает себя приемником бывшей Югославии. В 2000 году она была включена в состав ООН после того, как прошла ту же процедуру, что и остальные Государства, которые отделились от бывшей Югославии. С уважением к Пакту Правительство новой Югославии объявило, что оно присоединится к нему с 23 марта 2001 года. Однако, в отличие от остальных Государств-преемников она не сделала заявления о правопреемстве. Проблема, стоящая перед Комитетом, заключается в том, чтобы сформулировать запись, которая учитывает его практику заявления, что в защите, предоставленной гражданам, проживающим на территории Югославии, не возникло перерыва. Однако ему также надо обратить внимание на тот факт, что в отличие от остальных Государств-преемников бывшей Югославии дата независимости не применялась в случае с новой Югославией.

Следовательно, ссылка (b) исключается. Он предлагает следующее решение: в существующей записи о Югославии (Союзная Республика) существующую дату ратификации (12 марта 2001 года) следует сохранить и сделать ссылкой (a), означающую присоединение. После этого существующую дату вступления в силу (12 марта 2001 года) следует исключить и заменить ссылкой (g). Ссылка (g) будет гласить:

«Бывшее Государство Югославия ратифицировало Пакт 2 июня 1971 года, и он впоследствии вступил в силу для этого Государства 23 марта 1976 года. Государство-преемник Югославия (Союзная Республика) была принята в ООН решением Генеральной Ассамблеи 55/12 от 1 ноября 2000 года. В соответствии с последующей декларацией Союзная Республика Югославия присоединилась к Пакту с 12 марта 2001 года. Комитет придерживается мнения, что лица, находящиеся на территории государства, которые представляют собой часть бывшего Государства-участника Пакта, продолжают иметь права на гарантии, предусмотренные в Пакте.»

97. Г-н ЛАЛЛАХ предлагает заменить фразу «Комитет придерживается мнения, что» фразой «Согласно существующей практике Комитета».

98. Г-н ШЕЙНИН благодарит г-на Кляйна за его исчерпывающую презентацию и приветствует его решение для Югославии, которое полностью отражает позицию Комитета, заключающуюся также в том, что не должно быть разрыва в ответственности за нарушение Пакта. В отношении Таджикистана он предлагает исправить ошибку, заменив дату вступления в силу ссылкой (b), как это в обычном порядке делается с остальными государствами в подобных ситуациях. В отношении стран Балтии он выражает мнение, что оставление ситуации не противоречит общему принципу длящейся ответственности, поскольку Российская Федерация все еще может быть привлечена к ответственности за нарушение прав человека, совершенные в странах Балтии до того, как они обрели независимость, при условии, что Советский Союз, будучи стороной Пакта, имел эффективную юрисдикцию.

99. Г-н Кляйн подчеркивает серьезную проблему, связанную с Чешской Республикой и Словакией. В то время как в ситуации с Советским Союзом и бывшей Республикой Югославией одно государство могло быть привлечено к ответственности, в их случае Комитет будет придерживаться мнения, что ответственность начинается с 1 января 2003 года. Этот вопрос лучше всего оставить, потому что часть юрисдикции Комитета основана на позиции, что законы 1991 года по Федерации Чехии и Словакии подпадают под юрисдикцию Комитета, потому что последняя является стороной Пакта.

100. Г-н ШИРЕР отмечает, что ссылка на «Бывшее Государство Югославия» в новой ссылке (g) должно быть заменено на «Бывшая Социалистическая Федеративная Республика Югославия» — название, под которым эта страна ратифицировала Пакт. В отношении практики Комитета касательно продолжения защиты прав после правопреемства он считает, что в целях согласованности следует рекомендовать пересмотреть литературу, относящуюся к юриспруденции Комитета, и проконсультироваться с Управлением по правовым вопросам и Директоратом по международным договорам в Нью-Йорке.

101. Г-н АНДО отвечает, что будучи договорным органом, Комитет не обязан согласовывать свое мнение с ООН по таким вопросам. Что касается комментариев г-на Шейнина о проблеме, поднятой внутригосударственным законодательством о компенсациях в отношении Факультативного протокола, насколько он понимает, как Словакия, так и Чешская Республика считают, что оно по-прежнему применимо. Следовательно, при условии, что они продолжают признавать этот факт в последующих сообщениях, дело может быть оставлено как есть. В заключение он отмечает, что также существуют проблемы с Эритреей, которая присоединилась к Пакту, получив независимость от Эфиопии, которая присоединилась к нему ранее.

102. Г-н КРЕТЦМЕР заявляет, что озадачен фразой «продолжают иметь права» в предлагаемой г-ном Кляйном ссылке (g). В какой-то момент в будущем возникнет вопрос, возможно в диалоге с ее делегацией, о том, несет ли новая Югославия по-прежнему ответственность за нарушения, которые были допущены до того, как она стала новым Государством и присоединилась к Пакту. Формулировка ссылки не должна подразумевать недостаток в таких возможностях.

103. Г-н КЛЯЙН (Докладчик) заявляет, что высоко оценивает это мнение, но считает, что было бы неуместно отклоняться в докладе от того, что известно о ситуации в

Югославии или отходить от практики Комитета строго придерживаться Пакта. Комитет не может сказать, что новое Государство Югославия несет ответственность за то, что произошло на территории Хорватии до того, как она обрела независимость, и тем более, что новая Хорватия несет ответственность за то, что произошло на ее территории до ее независимости.

104. Г-н ЛАЛЛАХ заявляет, что Комитет может только принять доклад в свете его сегодняшней практики. Этот вопрос существенный и Комитет должен работать с ним по мере того и сразу, как он возникает. Комитет попытается пристальнее взглянуть на то, что произошло в прошлом для целей доклада, но это не должно наносить вред его дискуссиям по будущим делам.

105. Г-н КРЕТЦМЕР отвечает, что добивается не какого-либо обязательного языка, а формулировки, которая оставит вопрос открытым для предметной дискуссии. Он предлагает вставить фразу «продолжение использования прав лицами в таких Государствах».

106. Г-н КЛЯЙН (Докладчик) отвечает, что предпочитает оставить свою формулировку, поскольку не видит никакой разницы с формулировкой г-на Кретцмера. Он соглашается с предложением г-на Шейнина по Таджикистану и предложениями г-на Андо и г-на Шейнина не изменять формулировки по трем странам Балтии. В свете комментариев г-на Андо, он также склоняется к тому, чтобы не делать каких-либо изменений в отношении Чешской Республики и Словакии.

107. Г-н ШИРЕР спрашивает, основывается ли заключительное предложение ссылки г-на Кляйна на утверждении, что положения Пакта являются по большей части обычным международным правом. Он предвидит, что на встрече с делегацией Союзной Республики Югославия Комитет будет доказывать, что страна обязана представлять доклады с момента, когда Пакт снова стал обязательным для нее. Тем не менее, может возникнуть спор о том, что поскольку жители территории имеют право на защиту прав по Пакту, Государство несет определенную ответственность за их гарантию.

108. Г-н КЛЯЙН (Докладчик) отвечает, что, насколько ему известно, Комитет никогда не доказывал, что Пакт получил статус обычного международного права, хотя дело дошло о заявлениях об особом характере договоров о правах человека. Он будет поддерживать мнение, что Комитет приближается к такому статусу в его действии, а не характере. Расходящиеся мнения можно найти в литературе, и немногие из них поддерживают позицию Комитета. Однако, в докладе Комитета отражается именно его точка зрения.

109. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ благодарит г-на Кляйна за объяснения и анализ. Он соглашается, что для Комитета лучше придерживаться ранее принятого мнения. При удобном случае он может изменить свое мнение после предметной дискуссии. В заключение он выражает мнение, что проект доклада представляет собой отличный документ. Г-ну Кляйну, а также членам секретариата, которые ему помогали, выражается благодарность за огромные усилия, которые они приложили к его подготовке.

Открытая часть заседания заканчивается в 11 час. 35 мин.
